

MOMAX

超過二十年研發設計 · 科技創新團隊 | 各大企業訂製商務禮品首選



www.momax.hk info@momax.net 2402 3186
f momaxhk i momax_hk y MOMAX Hong Kong



客戶廣告

CMA

Monthly Bulletin

12月號 December Issue 2020

香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁

黑松露 - 餐桌上的黑鑽石

Black Truffle - the Black Diamond on Dining Table



香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong



10 years +
同心共濟
caringorganisation
Awarded 1st in Hong Kong Charity of Social Service
2019-2020

主席：蔡少森	常務會董
委員：吳國安	副會長
李慧芬	常務會董
顏明潤	常務會董
尹德輝	常務會董
胡詠琚	常務會董
孔憲榮	會董

大綱 Index

- P.1-3 黑松露 - 餐桌上的黑鑽石
Black Truffle - the Black Diamond on Dining Table
- P. 4 支援港商參與「內循環」
Support Hong Kong Businesses for "Internal Circulation" Participation
- P. 6-7 會員事務委員會工作回顧
Members Affairs Committee, Work Review
- P. 7 會員工商批發告示專欄
Notice for Members' Business Wholesale
- P. 8-9 掌握五大技術趨勢
企業共創新經濟
Grasp 5 Technology Trends for Enterprises to Drive New Economy
- P. 9 本會活動速遞
CMA Focus
- P.10 廠商會選出第四十二屆會董
史立德博士全票當選廠商會第四十二屆會長
The CMA 42nd General Committee is Formed
Dr. Allen Shi Elected the 42nd President of the CMA
- P.12 廠商會「在商『研』商」系列
“摺”得有“鋰”——柔軟透明電極與高效能織物鋰電池應用
(歡迎合作及投資)
CMA "Bringing Tech to Business"
Highly flexible, high-energy Textile Lithium Battery (Co-operation and investment are welcomed)
- P. 14 CMA 良倉
CMA e-warehouse
- P. 16 校園動態話你知 - 廠商會中學
廠商會中學獲邀協辦「VEX IQ 機械人香港區選拔賽」
Campus News - CMA Secondary School
2020 VEX IQ Robotics Hong Kong Championship
- P. 18 香港乳癌新症數字停不了
Upsurge of HK new breast cancer cases
- P. 19 在粵港商精讀
疫情影響經營難？
「以工代訓」來幫您
CMA Makers Quick Notes of GD Province
Operating under the Epidemic with the "Work to Train" Programme
- P. 20 識食男女專欄
與愛麗絲的晚餐約定別遲到！
- P. 21 新會員介紹
Introduction of New Members
- P. 22 廠商會會員尊享優惠
CMA Members' offers



黑松露一向是奢華高級的食材，然而近年則愈趨平民化，不少餐廳都會加入黑松露烹調食物，坊間亦出現了不少黑松露的加工副品如黑松露醬。

黑松露生長環境要求甚高，由土壤的酸鹼性、陽光及雨水量、濕度，以至在附近與它共生的樹木健康狀況等，也有非常嚴格之要求，其獨有的複雜味道和香味都是在食材上萬中無一。在採集方面，法國人習慣透過母豬尋找黑松露，因為松露的氣味與誘發母豬性衝動的雄甾烯醇類似，所以母豬對其情有獨鍾，但是母豬在找到松露的同時便會把它吃掉，因此獵人必須及時攔住，才能保護松露；而在意大利則喜歡用經過訓練的雌性獵犬來尋找松露，獵犬會用爪子在松露所在的位置上做記號，主人來後用小耙子小心翼翼地將松露挖出來。不同季節採集的黑松露有著不同的香味，而夏季黑松露（*Tuber Aestivum*）採集期為每年4月至9月，由於夏季黑松露在較短時間已長成，所以吸收養分的時間相對較少，香味相對亦沒有秋冬季的濃烈，所以大概有8成的夏季黑松露，都會用來做加工副產品，最常見的就是製成黑松露醬。

從前一向只能在高級餐廳吃得到，但近年來自從黑松露醬被餐飲業廣泛使用在不同的菜式，包括中式點心、西式小食及意粉等，令更多人可以品嚐得到黑松露的魅力。黑松露醬內含黑色夏季松露、優質蘑菇、少許

鹽和特級初榨橄欖油，這個恰到好處的組合剛好為簡單的食材上點綴了一種深色豪華層次。除此以外，黑松露醬同時亦是配合到近年的無添加及素食趨勢，因為黑松露醬僅由新鮮食材製成，無人造色素，故此亦深受素食者的歡迎。

由黑松露製成的美味醬料，不但精美同時具有獨特的風味，可用來裝飾及提升菜餚的味道，不論中西類型的麵食、飯、湯、炒蛋及炒菜，只要加上適合份量的黑松露醬、少許鹽和特級初榨橄欖油就可以讓菜式畫龍點睛，黑松露醬容易及方便使用，現在被列入為大眾化的高級醬料，是每個廚房必備的調味料。其中，在餐飲界得到了大多數星級廚師及國際集團認可和選擇、最被廣泛使用的其中一款為 **Castello** 出產的黑松露醬，**Castello** 亦是意大利食品中的著名意大利品牌之一。

文稿提供 Article provided by：
鴻發號糧油食品有限公司
Hung Fat Ho Food Limited
網頁 Website: www.hungfatho.com.hk
電郵 Email: christy@hfh.com.hk



Black truffle has always been a luxury ingredient, but it is becoming more common in recent years. Many restaurants would use black truffle in their dishes, processed products like black truffle sauce are also emerging in the market.

The growing environment of black truffle is very demanding, it has strict requirements on the pH value of the soil, amount of sunlight, rainfall, humidity, and the condition of the nearby trees symbiotic with it. The complex taste and fragrance of black truffle are unique among tens of thousands of ingredients. In terms of collection, the French usually look for black truffles with the help of sows. Sows like truffle particularly because it smells like androstenol, which can induce their sexual impulse. However, the truffles will be eaten by the sows on the spot, so hunters must stop them timely to keep the truffles. In Italy, people usually find truffles with trained female hounds. These hounds would mark the location of the truffles with their paws before their masters can dig the truffles out carefully with a small rake. Black truffles gathered in different seasons have different flavors. The collection period of the black summer truffle (*Tuber Aestivum*) often used for making processed products or black truffle sauce is April to September. As black summer truffles take a shorter time to grow and thus absorb less nutrients, their flavor is weaker compared to those collected in autumn and winter.

In the past, black truffle is only available in some high-end restaurants, but black truffle sauce has been widely used in different dishes, including dim sum, western snacks and spaghetti, making it more accessible to more people. The black truffle sauce is made of black summer truffles, premium mushrooms, a pinch of salt, and extra virgin olive oil. This is a just-right combination to add a luxury taste and color to a simple ingredient. Besides, the black truffle sauce is also in line with the recent trend of additive-free and vegetarian food. Since it is only made from fresh ingredients and without artificial coloring, black truffle sauce is very popular among vegetarians.

The delicious sauce made from black truffle looks exquisite and has a unique flavor. It can decorate a dish and better the taste, suitable for different styles of noodles, rice, soup, fried eggs, and vegetables. A nice dish can be perfected by adding just a proper amount of black truffle sauce, a little salt, and extra virgin olive oil. The black truffle sauce is easy and convenient to use, a luxury sauce accessible to everyone, and now an essential seasoning in every kitchen. One of the most widely used black truffle sauce, Castello, is recognized and selected by many star chefs and international groups. Castello is also a renowned Italian food brand.



支援港商參與「內循環」

Support Hong Kong Businesses for "Internal Circulation" Participation



年初至今，新冠病毒疫情席捲全球，中美角力持續不斷。正所謂「樹欲靜而風不息」，這邊廂，港版國安法成為維護本港經濟繁榮的定海神針；那邊廂，美國暫停香港特殊待遇、單方面更改香港產地來源標籤等，意圖動搖本港賴以成功的經濟基礎。

凡事有危必有機。適逢國家提出「以國內大循環為主體、國內國際雙循環相互促進」戰略，重點在於「內循環」。君不見，中國作為世界第二大經濟體，歷經疫情影響後逐漸站穩陣腳，經濟復甦的伐明顯比歐美等國家迅速。在商言商，港商選擇內銷市場十分合理，而粵港澳大灣區將是港商參與「內循環」的最佳切入點。

面對疫情衝擊，海外市場需求疲弱，不少企業在「疫」境下積極構建多元化的供應來源及開拓新營銷渠道，透過線上虛擬展銷等作推廣和配對，並積極拓展或利用電子商貿平台，開拓大灣區等具潛力的市場，尋找新商機。我和經民聯建議政府撥出 15 億元設立「電子商貿支援計劃」，為有意設立電子商貿平台和採用相關服務的中小企提供恆常資助。

此外，政府在第二輪防疫抗疫基金下推出為期 6 個月、為數 15 億元的「遙距營商計劃」，資助企業利用創新與科技，在疫情期間開拓遙距業務，然而計劃被指審批過嚴，政府有必要強化這方面對企業的支援。特別需要指出，「遙距營商計劃」規限企業必須「在本港有實質業務運作」，這正是商界一直詬病的俗稱「錢不過界」問題，即是說很多政府資助項目只限於本港業務，一旦跨出本港就無法享用。

其實，很多港商的實質業務早已跨出香港，主要通過在大灣區設廠或設有辦事處進行運作。當我們看到中央率先實施「資金過河」政策，支持香港科學家參與國家科技研究；如果特區政府仍然抱住「錢不過界」的舊思維，這將不利於港商到大灣區尋找商機及參與國家經濟「內循環」戰略。因此，政府日後再推出類似的資助營商計劃，一定要擴大公帑適用範圍，涵蓋包括大灣區在內的境外港商。唯有如此，我們的政府才是真正做到了解放思想、與時俱進。

Since the beginning of this year, novel coronavirus has dealt a heavy blow to the global economy and showing no signs of abating, coupled with the continued wrestling between China and the United States (US) in various aspects. As the old saying goes, "Even when the tree desires to stand still, the wind does not stop". The Law of the People's Republic of China on Safeguarding National Security in the Hong Kong Special Administrative Region has become a sacred needle for safeguarding Hong Kong economic prosperity. On the other hand, the United States has suspended Hong Kong special treatment and unilaterally enacted new rules on origin marking of Hong Kong products, with the intention of upset social stability that Hong Kong has all along relied upon for its success.

A coin has two sides. In response to the international economic situation, our country has recently introduced a strategic layout of "domestic cycle as the main body, domestic and international dual cycle mutual promotion". In simple terms, it mainly uses internal consumption as the economic locomotive and attracts multinational companies to migrate their supply chains, factories, services etc. into the mainland market. China, as the world second-largest economy, has gradually regained its feet after the impact of the epidemic and has revitalized obviously faster than that in Europe and the United States. In terms of business, it is reasonable for Hong Kong enterprises to magnify their weightings in domestic market share and the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area would be the best entry point for Hong Kong businessmen to participate in the "internal cycle".

Facing the impact of the epidemic and weak demand from overseas markets, many companies are actively enhancing

文稿提供：

立法會『工業界「第二」』

議員吳永嘉先生，BBS，太平紳士

Article provided by:

The Hon **Ng Wing Ka, Jimmy**, BBS, JP
Legislative Council Member (Industrial-Second), HKSAR

diversified supply sources and exploring new marketing channels. They also engage in product promotion and business matching through online virtual exhibitions. Besides, they actively expand and develop their e-commerce platforms in order to exploit potential markets such as the Greater Bay Area and look for new business opportunities. BPA members and I suggest that the government should allocate 1.5 billion to set up an "e-commerce support plan" in order to provide regular subsidies to small and medium-sized enterprises (SME).

To support enterprises to adopt IT solutions to continue their businesses and services during the epidemic, the Government have launched the Distance Business (D-Biz) Programme under the Anti-epidemic Fund. However, the plan was accused that the examination and approval process is too strict, and it is necessary for the government to strengthen support for enterprises in this regard. In particular, it needs to be pointed out that the D-Biz Programme requires companies to "have substantive business operations in Hong Kong". This is a problem commonly called "money beyond bounds" that has been criticized by the business community, which means that many government-funded projects are limited to local operations.

In fact, the actual businesses of many Hong Kong enterprises have long gone beyond Hong Kong, mainly operating and setting up factories and offices in the Greater Bay Area. We see that the central government has taken the lead in implementing the "cross-boundary remittance of science and technology funding" to support Hong Kong scientists' participation in national scientific and technological research; if the SAR government still clings to the old thinking that "money cannot go across boundaries", this will not be conducive to Hong Kong enterprises in seeking business opportunities in the Greater Bay Area and participating in the national "internal circulation" strategy. Consequently, the government must expand the scope of public funds by comprising overseas Hong Kong companies in the Greater Bay Area when it proposes similar business subsidy programme in the future, it. Only in this way can our government truly emancipate the mind and keep pace with the times.

Zip®

HydroBoil®



澳洲捷寶牌飲水機

For Smarter Kitchens!

The world leader in boiling water

Australian
Made



有效**過濾鉛**及
其他有害物質

清潔純淨 飲出健康



方便美觀
省卻儲存水瓶的煩惱

HydroTap®

查詢熱線 | (852) 2330 6678

只須手指一按
沸點滾水源源供應

金融界及醫院護理中心
廣泛採用

總代理 | 恒達熱水系統

www.berlin1967.com

會員事務委員會工作回顧

Members Affairs Committee Work Review



香港中華廠商聯合會第 41 屆會董會任期即將於年底結束，本期會員月報對吳國安副會長為首的會員事務委員會工作和成就作出了回顧。

會員事務委員會的職能包括制訂會員事務的政策、服務會員的方向，並致力鞏固及擴大本會的會員基礎。換句話說，委員會除肩負招募會員的重任外，亦兼顧維繫會員關係，提昇會員福利和權益。吳國安副會長認為會員是商會至重要的資產，必須要做好關顧會員的工作。

在招募新會員方面，吳會長以身作則，推薦的工作馬不停蹄，過去 3 年他本人就成功引薦了 30 多家新會員，成為「會董推薦會員計劃」的長勝將軍。

此外，吳會長十分重視與會員之間的交流和聯繫，除既有和常設的會員活動外，更牽頭

組織多個大型活動；其中 2018 年和 2019 舉辦「新春團拜暨行業聯歡晚宴」更獲得會員不絕的掌聲，晚宴參加人數逾 700 人，出席者無不盡慶而歸，更邀得商務及經濟發展局陳百里副局長及多位中聯辦領導蒞臨，大大促進了會員和政商界的交流。

吳會長深明多元化市場的重要性，積極帶領會員「走出去」，更透過拜訪香港及內地著名工商機構、廠房，觀摩不同行業的特性和優勢所在，了解最新的技術和資訊，從而為自己的業務營造增值空間。會籍部在過去一屆曾舉辦 8 次考察及參觀活動，其中更重點拜訪了多家環保生產廠房，幫助會員提高營運效率及保護環境。

同樣在吳會長的大力提倡下，不同形式的商貿配對活動應運而生，其中「會員商聚」深受歡迎，各業會員在交朋結友之餘，相互推廣業務，成功達成交易和合作的為數不少。

鑑於新冠疫情自 2020 年初開始肆虐，香港經濟嚴重受挫，中小企極需支援。疫情致使各類的實體活動被迫取消，會員事務委員會竭力尋求渠道為會員排難解紛。會籍部今年中推出「CMA 良倉」Facebook 專頁，就是其中一項的新獻，參加的會員可免費透過本會設置於線上知名社交平台的專頁展示產品，從而開拓電貿商機，在零售業寒冬下尋找曙光。「CMA 良倉」Facebook 專頁設立數月，讚好粉絲已接近 7000 人，參與會員企業接近 200 家。

配合「CMA 良倉」，會籍部進一步成立「CMA 網片工場」，協助會員以富創意的手法，攝製特色宣傳短片，於「CMA 良倉」Facebook 專頁上播放，提昇商品宣傳成效。會籍部暫時已製作逾 60 條影片，累積觀看次數高達 30,000 次。

最後，吳會長對加強會員福利尤其關注，於屆內成功引入多項極為吸引的產品和服務優惠，包括由中華航空、長榮航空及香港航空等提供的特價機票，而剛於 9 月份推出的埃索 (Esso) 油咭優惠，更彰顯本會會員的尊貴身份。

本屆會員事務委員會致力推陳出新，吳國安副會長期望新一屆的委員會繼續秉持這種精益求精的精神，一切以會員為本！

The CMA 41st General Committee will soon be ended. This monthly publication will review the works and achievements of the Members Affairs Committee under the leadership of Chairman cum Vice President, Mr. Ng Kwok On, Dennis over the past three years.

Members Affairs Committee principally responsible for formulating policy for members affairs, establishing direction of members' services, and striving to strengthen and expand member base of the Association. Apart from members recruitment, the Committee also responsible for maintaining members relationship, improving members' benefits and interests. VP Ng believes that members are the most important assets to the Association, therefore he is committed to provide suitable services and support to members.

In addition, VP Ng takes great importance to stay connected with members. He regularly hosts different kinds of activities to strengthen the communication with members. For example, the well-received event 2018 and 2019 "Spring Reception" attracts over 700 participants to join the dinner. Guests gathered in the dinner, and invited Dr Bernard Chan Pak-li, Under Secretary for Commerce and Economic Development and representative of the Liaison Office of the Central People's Government in the HKSAR. It largely fostered the exchange between members, government and the Association.

VP Ng is also actively leading members "going out", visiting famous industrial and commercial organizations and factories in Hong Kong and Mainland. To learn and grow with members, understand the new technology and information. Member

Services Division hosted eight field trips and visits in the last term. The visit focused on touring factories adopting environmental-friendly production in the Mainland, to help members increasing operational efficiency and protecting environment.

VP Ng also vigorously promoted the business matching activities "CMA Members Business Hub". Members can enjoy the gathering and interact with others from different industries. It also helps members to promote their business.

Coronavirus pandemic began to ravage since the beginning of 2020, Hong Kong economy has been heavily impacted. SME are in desperate need of support. Despite that many offline activities were forced to cancelled due to the pandemic, Members Affairs Committee still continued to look for alternate channels to support members. Member Services Division launched the groundbreaking "CMA e-warehouse" Facebook page in the mid-2020, allowing members freely to display products through online channels. It aims to help the industry to establish business opportunities, to help retail sector get through the severe winter. "CMA e-warehouse" page established few months, it has over 6000 people 'likes' the page, and over 150 participating enterprise members.

To complement "CMA e-warehouse" page, Member Services Division also initiated "CMA video factory" to assist members using innovative approaches to create promotional video. It allows fellow members to promote their products more effectively. Member Services Division has made over 60 videos with an accumulated view as high as 30,000 times.

VP Ng also greatly concerns members' benefits. He introduced numerous attractive member discounts including air ticket discount such as China Airline, Eva airline, Hong Kong airline, Esso petrol discount card that are exclusively for our members.

Members Affairs Committee strives to advance the old practice and provide an innovative and diversified member's services. VP Ng hopes that the next term of the Members Affairs Committee will continue the spirit of strive for excellence, providing a more attentive services for members.



會員工商批發告示專欄 Notice for Members' Business Wholesale

會籍部一直致力提升會員之間的溝通及交流，為此「會員月報」(CMA Monthly Bulletin)將新設「會員工商批發告示專欄」，免費為會員刊登工商批發徵求告示，藉著龐大的會員網絡，冀能協助促成交易，互惠互利。有興趣刊登專欄的會員，敬請填妥連結 (<http://www.cma.org.hk/uploads/ckfinder/files/sell.pdf>) 內的回條並連同一張產品相片 (如有，必須 jpeg 檔及大小 2MB 或以上)，先以電郵 (以 Word 檔回傳) 逕交會籍部 (電郵：mandy@cma.org.hk) 作審批，本會將有專人聯絡及跟進。倘有垂詢，請致電會籍部服務熱線 (電話：2851 1555)。

The Membership Department always endeavours to enhance the communication and exchange amongst members. In this light, the CMA Monthly Bulletin will establish a new "Notice for Members' Business Wholesale", which is free of charge for members to publish requests for business wholesale. Through the extensive membership network, it is hoped that the Notice Column could assist in forging trades and facilitating mutual benefit. Members who are interested in placing a notice should complete the reply slip in the link (<http://www.cma.org.hk/uploads/ckfinder/files/sell.pdf>), attach a photo of the product (if any, in jpeg format and file size of 2MB or above), and send an Email (in word file format) to the Membership Department (Email: mandy@cma.org.hk) for approval. CMA staff will follow-up and contact respective members. For enquiries, please call the service hotline of the Membership Department (Tel: 2851 1555).



產品名稱：多功能雙層手推車
公司名稱：其力行有限公司
會員編號：011759
批發數量及價格：MOQ 2pcs up, HKD1,850.00/pc

產品介紹：膠件以滾塑工藝，一體成形雙層設計，使產品堅固耐用，膠件壽命可達 10 年以上。

聯絡人：Wanda Lee
聯絡電話：2470 9690
查詢電郵：sales@cliffon.com.hk
網址：www.cliffon.com.hk



產品名稱：Camelion Super Heavy Duty
公司名稱：Camelion Enterprises Limited
會員編號：009485
批發數量及價格：10K / HK\$0.6/pc

產品介紹：最經濟、最理想的能源解決方案。電池採用了獨特的生產工藝，去除了汞、鎘等有害物質，不僅提升了放電性能，更綠色更環保。

聯絡人：Henry Poon
聯絡電話：2397 2148
查詢電郵：henrypoon@mobicon.com
網址：www.camelionbattery.com / www.apowerhk.com



產品名稱：SELLERY 手拉折疊行李車
公司名稱：金輪貿易有限公司
會員編號：004624
批發數量及價格：2 台起訂，價格：HK\$ 158.00/PC

產品介紹：鋁材料，淨重 3KGS，可承重 70KGS

聯絡人：李小姐
聯絡電話：2566 3711
查詢電郵：li@gwg.com.hk
網址：www.gwg.com.hk

掌握五大技術趨勢 企業共創新經濟

Grasp 5 Technology Trends for Enterprises to Drive New Economy



培育未來人才是新經濟下一大趨勢。
Nurturing future talent has become a prevailing new economic trend.

疫情反覆和全球經濟未見明朗下，香港中小企面對前所未有的挑戰。然而有危，自然要創造機會，才有望突破難關。新科技是協助企業突破困局的主要元素，香港企業利用新科技創造經濟新動力，轉危為機，是 2021 年的發展大勢。

要在後疫情時代早著先機，加快企業復甦步伐，必先充份掌握新經濟發展的脈膊。依目前情勢可歸納出五大範疇：發展區域經濟；加速虛擬服務轉型；發展非接觸式技術；靈活工作方式，以及綠色健康生活，以走出目前經濟困局，維持營運和提升市場競爭力。

第一是發展區域經濟，「工業智能化」必然是香港新經濟動力的火車頭，帶動整個高增值產業發展。企業在本地進行科研，建立智

能生產線，直接促進人才、技術、資金重新配置香港，逐漸由上游發展並形式整條產業鏈。香港有不少廠家均有意在香港建立智能生產線，以生產高增值產品。

加速虛擬服務轉型和發展非接觸式技術亦是大勢所趨。事實上，不少零售業中小企反映已將五至六成生意轉移網上，隨着網上商店重要性提高，企業需要加速虛擬服務轉型，如運用 VR 或 AR 技術提升網上購物體驗，以應付轉變。發展非接觸式技術，例如線上付款、智能自助售賣機、智能儲物櫃等，均為企業來無限商機。

疫情亦突顯靈活工作方式及綠色健康生活的重要性。企業要創新思維，突破工作固有模式，更能擴大吸納各地人才，配合數碼科技

來增加工作效率。而後疫情社會亦需要可持續發展的生態及經濟，支持復原，故此可生物降解、循環再造新物料等環保科技將大有可為。

因應五大新經濟的未來趨勢，僱主及僱員宜加強在科技方面的培訓，做好準備。企業及早部署加快升級轉型和再工業化的步伐，亦可利用各種技術支援服務，以及善用政府資助基金，以創新技術打造出迎合新經濟發展的產品和服務，促進新經濟發展。相信憑着香港中小企固有實力，加上靈活變通，定能以新科技創新經濟。

文稿提供：
香港生產力促進局總裁
畢堅文

Hong Kong SMEs have been wrestling with persistent epidemic and global economic uncertainties, posing unprecedented challenges to their business operations. Yet difficulties give birth to opportunities and breakthrough. New technology is key to helping SMEs battle the headwinds. As 2021 is around the corner, the development trend for Hong Kong enterprises rests upon capitalising on new technologies to give impetus to our economy, turning difficulties into opportunities.

Amid the post-epidemic era, the need to gain visibility into economic trend has never been more essential for enterprises to stay ahead of the game and accelerate their pace towards resilience. Gauging the current situation, the five economic trends are, namely, Regionalisation; Service go Virtual; Connected & Contactless; Agile Workforce – Anywhere, Anytime; and Sustainability. All help SMEs skew through the rough seas, maintain operations and enhance market competitiveness.

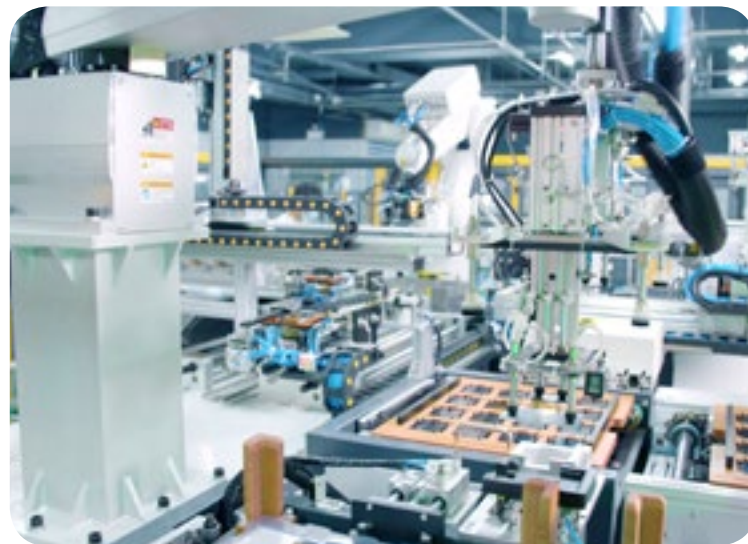
Regionalisation – intelligent manufacturing is undoubtedly a major driver empowering Hong Kong's new economy and steering the development of high value-added industries. Enterprises that conduct scientific research, build intelligent production lines will directly contribute to re-deployment of talent, technologies and capital, evolving from upstream to gradually formulate the entire industrial chain. Many Hong Kong industry practitioners have indicated their plans to build intelligent production lines in Hong Kong for producing high value-added products.

Service go Virtual plus Connected & Contactless are also irresistible trends. In fact, many SMEs of the retail industry said they have shifted 50% to 60% of their businesses to online retailing. Given the growing significance of online shops, enterprises should expedite their pace of going virtual, using VR or AR to maximise online shopping experience and cope with new changes. The Connected & Contactless technology, such as online payment, intelligent vending machine, locker, etc also generate numerous business opportunities for enterprises.

Agile Workforce – Anywhere, Anytime and Sustainability have become increasingly significant under the epidemic. Enterprises should adopt new mindset to break new grounds in working mode, from recruiting worldwide talent to increasing work efficiency by using digital technologies. No less important is Sustainability that sustains the business ecosystem and economic resilience in the post-epidemic era. Hence, it is anticipated that environmentally friendly technologies, like biodegradation and recycled materials, are of great development prospect.

To embrace the 5 future new economic trends, both employers and employees should get prepared and strengthen future skills on technology. Enterprises are advised to make preparation for fast-tracking their pace of upgrading, transformation and re-industrialisation. Various technology support and government funding schemes are made available for enterprises to harness new technologies to create products and services that best suit to advance the new economic development. Riding on Hong Kong SMEs' prowess and agility, new technologies will definitely play host to drive the new economy with vitality.

Information provided by :
Mohamed D. Butt, Executive Director
Hong Kong Productivity Council



「工業智能化」必然是香港新經濟動力的火車頭，帶動整個高增值產業發展。

Intelligent manufacturing is undoubtedly a major driver empowering Hong Kong's new economy and steering the development of high value-added industries.



本會活動速遞 CMA Focus

12 2020 年
月份活動
December Event

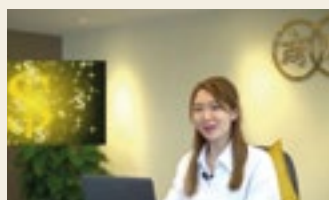


廠商會「在商『研』商」交流會 柔軟透明電極
與高效能織物鋰電池技術推介

Bring tech to business

日期 Date : 3/12/2020

查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



「CMA 良倉」呈獻：
網銷營運技巧系列研究室 - 網上廣告落得 Smart
Seminar on 「CMA E-warehouse」 Service

日期 Date : 9/12/2020

查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555



「香港·進·品牌大灣區」企業培訓工作坊
"Hong Kong · IN · Brand Greater Bay" Corporate Training
Workshop

日期 Date : 23/12/2020

查詢電話 Enquiry Hotline : 2542 8635 (曾小姐)

1 2021 年
月份活動
January Event



Sustainability Summit "Animal, Health, Environment -
Everything is connected(Webinar)

日期 Date : 14/1/2021

查詢電話 Enquiry Hotline : 2542 8625



「CMA 良倉」直播活動

「CMA E-warehouse」 Live Event

日期 Date : 29/1/2021

查詢電話 Enquiry Hotline : 2851 1555

歡迎推薦工商友好加入廠商會大家庭

請掃描 QR Code
下載會員入會申請表



廠商會選出第四十二屆會董 史立德博士全票當選廠商會第四十二屆會長

The CMA 42nd General Committee is Formed

Dr. Allen Shi Elected the 42nd President of the CMA

本會第四十二屆會董選舉於 11 月 10 至 12 日進行投票，並於 13 日假廠商會大廈會議廳進行開票，選出新一屆會董。選舉委員會主席吳宏斌會長，聯同出席的選舉委員會顧問陳永棋永遠名譽會長及委員，以及馬炎璋會計師行合夥人陳高慧明主持了開啟選舉票櫃儀式，隨後在馬炎璋會計師行人員監督下核算選舉票，選出第四十二屆共 37 位選任會董，聯同 73 位留任會董，組成第四十二屆共 110 名成員的會董會。

第四十二屆會董會任期由 2021 年 1 月 1 日至 2023 年 12 月 31 日止。作為廠商會的管治組織，會董會將於未來三年管理和督導會務。

各候任會董亦於 11 月 27 日按章選出第四十二屆會長，並由現屆史立德第一副會長全票當選。至於常務副會長、副會長及常務會董互選大會則訂於 12 月 11 日按章進行。

The election of members for the 42nd General Committee of the Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong (CMA) took place from 10 to 12 November, and counting of votes was conducted in the Conference Hall of the CMA Building on 13 November. The ceremonial unsealing of the ballot box was officiated by President of CMA cum Chairman of Election Committee, Dr Dennis Ng Wang Pun; advisor of Election Committee, the Permanent Honorary President of CMA, The Hon Chan Wing Kee; members of Election Committee, and Partner of Nexia Charles Mar Fan Limited, Mrs Brenda Chan. The process for counting votes was observed and audited by Nexia Charles Mar Fan Limited. The 42nd General Committee comprises 110 members, including 37 elected members and 73 remained members.

As the governing body of CMA, the General Committee will be responsible for the management and supervision of the association during a 3-year office term, from 1 January 2021 to 31 December 2023.

The 42nd presidential election was also held on 27 November. Members of the 42nd General Committee all elected Dr. Allen Shi Lop Tak, the current 1st Vice President, as the new President. The election of Executive Vice President, Vice Presidents and Executive Committee Members will be held in accordance with the Articles of Association of the CMA on 11 December as well.



本會第四十二屆會董選舉開票，會長兼選舉委員會主席吳宏斌(左四)、選舉委員會顧問陳永棋永遠名譽會長(右四)、委員史立德第一副會長(右五)、陳國民副會長(右三)、黃震副會長(右二)、盧金榮副會長(左三)及吳國安副會長(左二)、行政總裁楊立門(左一)與馬炎璋會計師行合夥人陳高慧明(右一)在選舉票櫃儀式開啟前合照。



廠商會現任會長吳宏斌(右)與候任會長史立德(左)合照。

第 42 屆會董會成員名單

以下按會董會資歷排序(由左至右排列):

The list of members of the CMA 42nd General Committee (Chinese only)

徐晉暉	吳清煥	吳永嘉	楊志雄
史立德	劉文煒	黃家和	黃震
陳國民	盧金榮	吳國安	馬介欽
李嘉惠	鄧燾	劉健華	李慧芬
方平	李嘉音	余立明	尹德輝
胡詠琚	吳長勝	沈運龍	梁偉浩
楊華勇	蔡志婷	李世傑	盧毓琳
關溢康	莊家彬	梁兆賢	蔡少森
許章榮	陳家偉	張呈峰	林凱章
顏明潤	吳懿容	王象志	鄭文彪
駱志鴻	陳耀雄	李惠中	馮國言
陳偉文	周維正	劉相尚	周紹榮
王樂得	張壽文	羅永順	吳為棉
初維民	查毅超	鄧錦添	孫榮良
洪明基	陳長有	羅永邦	林潞
王曼源	黃詩岸	倫達基	賴偉星
駱百強	施榮恆	錢耀棠	李國明
梁麟	何偉權	梁承傑	李錦雄
林蘭詩	陳偉	梁日昌	潘慶基
張永鴻	顏明秀	黃偉鴻	胡子岐
吳家榮	黃國和	劉智穎	余瓊峰
梁湘東	蔡承偉	劉宗明	楊全盛
孔憲榮	陳日強	張傑	王淑筠
黃友輝	施清咸	楊莉瑤	馬楚力
吳碧君	黃繼雄	王偉樑	龐超貽
傅承蔭	陳曦齡	莫慕潔	柯家洋
高麗芳	林志強	陳婉華	吳景瀚
羅程剛	王漢杰		

香港第一家電熱水爐廠
柏林牌為香港電熱水器業開創先河
1967年至今在香港製造

若非品質有保證 何能扎根 超越半世紀

< 廠在土瓜灣 歡迎參觀 >



<http://www.berlin1967.com>

溫馨提示

根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

4201 原產地標籤的規定

目前並無法例規定在本港銷售的貨品必須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。

berlin™
Since 1967

柏林牌



1967年首創純不銹鋼內膽
安全耐用

1,000升
▲
20升
容量

恆達熱水系統設計有限公司

Tel (852) 2330 6678

Fax (852) 2764 4034

Email sales@berlin1967.com

廠商會「在商『研』商」系列 “摺”得有“鋰”——柔軟透明電極與高效能織物鋰電池應用 (歡迎合作及投資)

CMA "Bringing Tech to Business" highly flexible, high-energy Textile Lithium Battery (Co-operation and investment are welcomed)

香港理工大學 (PolyU) 的研究人員開發了一種高度靈活，高能的紡織鋰電池，該電池可為可穿戴電子設備提供更穩定，持久和安全的能源供應，其應用廣泛，例如醫療保健監控，智能紡織品，智能手機，全球定位系統 (GPS) 跟踪和物聯網 (IoT)。

理大的新型輕量級紡織鋰電池具有高能量密度，超過 450 Wh / L，並且具有出色的柔韌性 - 彎曲半徑小於 1mm，可折疊性超過 1,000 次，且容量僅是略有下降。相比之下，現有的可彎曲鋰電池只能達到約 25 mm 的彎曲半徑，而性能卻遠遠低於 200 Wh / L。厚度小於 0.5 毫米的紡織鋰電池，循環壽命長於傳統鋰電池。

理大紡織與服裝研究所 (ITC) 的研究團隊開發的此項創新技術在今年 4 月舉行的第 47 屆日內瓦國際發明展覽會上獲得了三項大獎，分別是金獎和兩項特別優異獎。

ITC 研究團隊的負責人鄭子劍教授說：“可穿戴技術已成為繼智能手機之後的下一個全球主要市場機會。預計可穿戴設備的全球市場收入將以每年 20% 的速度飛躍增長，到 2024 年將達到 1000 億美元。由於所有可穿戴電子產品都將需要可穿戴能源，因此我們在製造紡織鋰電池方面的新穎技術為醫療保健，信息娛樂，體育，航空，時尚，物聯網等各種下一代應用提供非常有希望的解決方案，甚至可能超出我們今天的想像範圍的任何傳感或跟踪用途。”

鋰電池由於其相對較高的能量密度和較長的循環壽命，目前在市場上占主導地位。由於傳統的笨重鋰電池很難用於可穿戴設備，因此在過去的十年中，科學家們一直在努力開發可彎曲的鋰電池，通常使用金屬箔作為集電器。但是，只有在 PolyU 的紡織鋰電池出現之後，才能解決能量密度，柔韌性，機械強度和循環穩定性方面的瓶頸。

利用 PolyU 的專利技術聚合物輔助金屬沉積 (PAMD) 的新技術，高導電性金屬，銅 (Cu) 和鎳 (Ni) 均勻且共形地沉積在經過預處理的織物上。這種具有低薄層電阻和大表面積的

金屬織物可用作電池中的集電器。在添加活性材料作為正極和負極後，金屬織物以及隔板和電解質被組裝到紡織鋰電池中。

ITC 團隊進行的實驗室測試證明，變形後的鋰電池具有極高的機械穩定性，耐用性和安全性。當電池反復對折，以不同角度扭曲或自由摺皺時，其電壓窗口保持不變。彎曲測試表明，電池可彎曲超過 1000 次。通過連續錘擊，用剪刀修剪和用釘子穿透進行的安全測試證明，該電池能夠穩定地為電子組件提供功率輸出，而不會著火或爆炸。

資料提供：
香港理工大學紡織及服裝學系 高源博士

Researchers at The Hong Kong Polytechnic University (PolyU) have developed a highly flexible, high-energy Textile Lithium Battery that offers more stable, durable and safe energy supply for wearable electronics with a myriad of applications, such as in healthcare monitoring, intelligent textiles, smartphones, Global Positioning System (GPS) tracking and Internet of Things (IoT).

PolyU's novel lightweight Textile Lithium Battery demonstrates high energy density of more than 450 Wh/L, and excellent flexibility – with a bending radius of less than 1mm, and foldability of over 1,000 cycles with marginal capacity degradation. In comparison, the existing bendable lithium battery can only reach a bending radius of about 25 mm, and with much lower performance of less than 200 Wh/L. The Textile Lithium Battery, of less than 0.5 mm thick and long cycle life comparable with conventional lithium batteries.

The innovation developed by the research team of PolyU's Institute of Textiles and Clothing (ITC) has snatched three prizes at the 47th International Exhibition of Inventions of Geneva held in April this year, namely a Gold Medal and two Special Merit Awards.

Professor ZHENG Zijian, who leads the ITC research team, said, "Wearable technology has been named as the next global big market opportunity after smartphones. Global market revenues for wearable devices are forecasted to grow by leaps and bounds, of over 20% annually, to reach US\$100 billion by 2024. As all wearable electronics will require wearable energy supply, our novel technology in fabricating Textile Lithium Battery offers promising solution to a wide array of next-generation applications, ranging from healthcare, infotainment, sports, aerospace, fashion, IoT to any sensing or tracking uses that may even exceed our imagination of today."

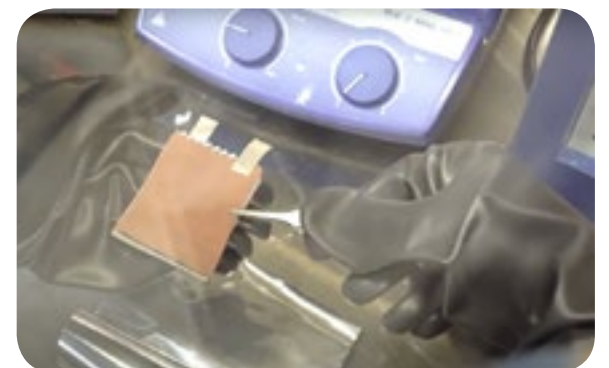
Lithium battery is currently the dominant rechargeable battery in the market due to its relatively high energy density and long cycle life. As conventional bulky heavy lithium battery is hard for use in wearable devices, over the past decade, scientists have put in efforts in developing bendable lithium battery, often by using metal foils as current collectors. However, it is only until the emergence of PolyU's Textile Lithium Battery that the bottlenecks over energy density, flexibility, mechanical robustness and cycling stability being able to be addressed.



Applying PolyU's patented novel technology of Polymer-Assisted Metal Deposition (PAMD), highly conductive metal, copper (Cu) and nickel (Ni) are uniformly and conformally deposited onto pre-treated fabrics. Such fabricated metallic fabrics, featuring low sheet resistance and large surface area, serve as current collectors in battery. After adding active materials to act as cathode and anode, the metallic fabrics, together with separator and electrolyte, are assembled into the Textile Lithium Battery.

Laboratory tests conducted by the ITC team have proven the extremely high mechanical stability, durability and safety of the Textile Lithium Battery under deformation. When the battery is repeatedly folded in half, twisted at different angles or freely crumpled, its voltage window remained unchanged. Bending test showed that the battery can be bent over 1,000 times with marginal capacity degradation. Safety tests conducted by continuous hammering, trimming with scissors and penetrating with nail proved the battery can stably provide power output for the electronic components with no risk of catching fire or burst.

Information and photo provided by :
Dr. GAO Yuan
Institute of Textiles and Clothing, The Hong Kong Polytechnic University





香港中華廠商聯合會
The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong

廠商會 廣州代表處 工商支援服務中心

為會員提供四大營商支援



政策諮詢



工商資訊



業務對接



法律支援

為增強對會員的工商支援服務，本會於廣州設有代表處，全力支持會員遇到的營商問題。該處不但向會員發放最新工商資訊，確保會員能早著先機，更為有需要的會員向當局就營商疑難提出查詢及反映意見。歡迎聯絡廠商會廣州代表處。

地址：廣州市越秀區豪賢路102號
匯德國際大廈2506室
電話：(86) (20) 8129 8969
電郵：gzenquiry@cma.org.hk

Medglory®

Mask & Wet Wipes

口罩濕巾 潔淨隨身

Non-Woven Products

防疫專家 · 美歌麗

殺滅 99.9% 病菌*



獨立包裝

\$45

獨立包裝

\$45

特惠裝

\$50



細菌過濾



粒子過濾



敏感肌膚適用



F2100-19標準



無紡布



印花無紡布



單片裝
10片



單片裝
50片



旅行裝
10片X10包



旅行裝
10片X10包



單片裝
50片



家庭裝
60片

廣告期間，所有商會會員享有口罩9折優惠，歡迎查詢。

*經實驗證明，能殺滅99.9%常見病菌，包括：大腸桿菌、金黃葡萄球菌、白念珠球菌。

ASSOCIATED TECHNOLOGY (HOLDINGS) CO., LTD.
✉ : info@asso-medical.com Q : www.asso-medical.com ☎ : 2793 3141

☎ 2793 0339

「CMA網片工場」 幫你免費拍片 Sell 產品



「CMA 良倉」宣傳短片

主持人 Ophelia So

<https://www.facebook.com/CMAawarehouse/>



僑豐行有限公司

專訪行政總裁黃偉鴻博士

<https://www.facebook.com/ameyokocho>



摩米士科技(香港)有限公司

專訪行政總裁鄭冬生先生

www.momax.net



柯尼卡美能達商業系統(香港)有限公司

專訪董事長葉卓雄先生

www.konicaminolta.hk/hk/zh-hk/home.php



了實有限公司

專訪本木序 (THE PREFACE) 主理人 Kaya 專訪

<https://eshop.thepreface.hk/>



名立國際有限公司

Acquamagic 水芝寶天然消毒潔護液

www.acquamagic.com



譽峰國際有限公司

蔬菜脆脆輕輕小食

<http://www.tanford.com.hk>



鯉魚門紹香園有限公司

專訪負責人劉比利先生

www.walnut.com.hk



合豐橡膠集團有限公司

Sam'lly 真空保溫玻璃壺

<https://www.samillyhome.com/>



升級採購平台 開拓環球商機

Upgraded Platform

Greater Success



- ▶ 全新B2B「貿發網採購」平台正式面世
- ▶ 一站式網上平台 切合買賣雙方需要 造就更佳採購成效
- ▶ 升級科技揉合簡易界面 提升用戶體驗
- ▶ 個人化產品推介及配對建議 配合多元業務需要
- ▶ 專業客戶團隊 全方位支援供應商
- ▶ 全球50個辦事處及貿發局國際展覽 滙聚逾二百萬優質買家
- ▶ Upgraded B2B online sourcing platform
- ▶ One-stop solution best connects buyers and suppliers online
- ▶ Enhanced user experience with the latest technology
- ▶ Personalised product and business matching recommendations
- ▶ All-rounded support services for suppliers
- ▶ 50 worldwide offices and HKTDC international trade fairs gather over two million quality buyers

立即瀏覽 Visit now
sourcing.hktdc.com



電話 Tel : 1830 668

電郵 Email : supplier@hktdc.org

廠商會中學獲邀協辦 「VEX IQ 機械人香港區選拔賽」 2020 VEX IQ Robotics Hong Kong Championship



2020年1月本會屬下之廠商會中學，有幸被邀請為全港中小學協辦「VEXIQ 2020 機械人香港區選拔賽」(2020 VEX IQ Hong Kong Championship)。比賽當日合共有500多名參賽者，約100隊，他們分別來自22間小學及13間中學，當中還有坊間不同的科研機構派代表參賽。大家的共同目標雖是要爭奪總冠軍，但同時也很珍惜共同切磋的好機會。參賽者都希望勝出後可代表香港，到美國肯塔基州 路易斯維爾 (Kentucky Louisville) 出戰 2020 VEX 機械人世界錦標賽 (2020 VEX Robotics Worlds Championship)。這肯定是個人和團隊之光。

是次香港區選拔賽屬校有幸邀請到商務及經濟發展局副局長陳百里博士及本會陳耀雄會董暨廠商會中學前校監為主禮嘉賓，他們不僅頒發獎項給獲獎隊伍，更為參賽者打氣。同時，也邀請教育大學修讀設計與科技科的10多位準老師與科研組的老師、學生、校友們擔任義工。當中部份專科老師更要參與是次選拔賽的評審、裁判，盡量在各方面都發揮互相幫助與團結合作的精神。

是次比賽中，各隊均施展渾身解數，在緊張刺激的比賽環境下製造了不少搞笑的場面，機械人的生鬼有趣活現眼前！尤其是小學隊伍，展現創意又不失童真，他們也化身成人機連體似的，令人難忘！本年的「評審獎項」(Judge Award)和「年度志願者獎」(Volunteer of the Year Award)更是由廠商會中學科研基金贊助 (CMA Secondary School Technological Research Fund)，基金主要來自廠商會教育基金作支持屬校參加海外科研比賽外，還有海內、外的熱心人士捐助。大家的共同目標均是推動本港不同層面的創科發展，而青少年更是可發揮之材。

最後，小學組的評審獎項 (Elementary School)

由 American International School 5253A 隊獲得，而中學組的評審獎項 (Middle School) 則由 Brainchild 3298B 隊獲得。

為肯定屬校科研團隊的學生 -CMAss Robotics Team 於比賽期間提供足夠的專業協助及辛勤地為前期預備工作付出的努力，是次活動特設「年度志願者獎」(Volunteer of the Year Award)，以鼓勵和感謝同學在科研上持之以恆的熱情與無私奉獻的可貴精神。該獎項最終由高中的許深讓同學及初中的李綺琳同學獲得。

文稿提供：廠商會中學

In January 2020, CMA Secondary School was honoured to be invited to assist in co-organising the yearly exciting event, 2020 VEXIQ Robotics Hong Kong Championship. Approximately 500 participants grouped in 100 teams who were from 22 primary schools and 13 secondary schools as well as representatives from different research institutes joined the competition. It not only provided a golden opportunity for all participants to exchange their views on science and technology but also an occasion to fight for entering the world-class game, 2020 VEX Robotics World Championship to be held in Kentucky Louisville, U.S.A., in which they would be able to compete with other extraordinary teams from all around the globe. Being the winners would definitely be the glories of the teams as well as the individuals.

It was our pleasure to have invited Dr CHAN Pak Li, Bernard, JP, Secretary for Commerce and Economic Development Bureau and Mr CHAN Yiu Hung, Jimmy, General Committee Member of The Chinese Manufacturers' Association of Hong Kong to be the officiating guests of the event to encourage contestants and present awards to the winners. Meanwhile, the event was supported by many volunteers including those prospective DAT teachers from The Education University of Hong Kong as well as teachers, alumni and students of the Technological Research Team of CMA Secondary School. Some DAT teachers even shouldered the responsibility to act as the adjudicators of the event. Their cooperation and assistance contributed to the success of the event were highly appreciated.

Indeed, all the teams did endeavour to display their creativity in the competition. In the midst of excitement, hilarious scenes could still be seen as some robots were really lively and amusing. Some elementary teams gave full play to their creativity and naivete. It seemed that they had already conjoined with their robots. It was simply unforgettable.



The Judge Award and Volunteer of the Year Award were subsidised by Technological Research Fund of CMA Secondary School, the source of which comes from the Educational Fund of The Chinese Merchants' Association as well as those generous local and overseas donors who all aim at enhancing the development of science and technology in different fields and nurturing talents among teenagers.

As a result, American International School 5253A and Brainchild 3298B got the Championship of the Elementary School and Middle School respectively. The awards were presented by our school supervisor Mr CHAN Yiu Hung, Jimmy.

Last but not least, to recognize the great efforts of those students of the CMAss Robotics Team for their kind assistance in preparing for the event as well as give praises to their hard work, selfless contribution and passion in technological research, Volunteer of the Year Awards were specially presented to HUI Sam Yeung (senior form) and LEE Yee Lam (junior form) of CMA Secondary School.

大功率電子產品



大功率電池



- 環保無溶劑正極
- 可充電鋰金屬電池
- 高倍率輸出電池

消費類電子及新能源汽車



安全電池



- 內部可調熔點保險絲
- 阻燃聚合物塗料
- 高導電，不易燃固態電解質

物聯網無線標籤、追蹤器及傳感器



工業4.0

可定制的柔性電池



- 高脈衝柔性印刷電池
- 持久耐用的寬溫度高脈衝電池

NAMI電池領域嶄新技術榮獲多項國際獎項



www.nami.org.hk

香港乳癌基金會：香港乳癌新症數字停不了

The Hong Kong Breast Cancer Foundation: Upsurge of HK new breast cancer cases

自 1994 年，乳癌已成為本港女士最常見的癌症。單單於 2018 年，被確診乳癌的女士達 4,618 位，死於乳癌的也有 753 位，情況堪憂。

香港乳癌基金會成立於 2005 年 3 月 8 日，乃本港首間專注乳健教育、患者支援、研究及倡議的非牟利慈善組織，致力減低乳癌在本地的威脅。

基金會三大服務範疇包括：一、提供價格相宜的乳健檢查服務予本港婦女，特別是財政困難的一群；二、為乳癌患者、康復者及其家人提供全方位支援服務（包括輔導、淋巴水腫護理、經濟支援、興趣班等）；三、進行乳癌相關研究，以支持基金會以證據為本的政策倡議工作。

2020 年 7 月，基金會宣布委任前申訴專員劉燕卿女士 SBS, JP 為總幹事，領導基金會實踐使命。

淋巴水腫護理服務

近年來，基金會重點發展其淋巴水腫護理服務，以解本地乳癌患者之憂。

淋巴水腫是乳癌治療後最常見的后遺症，難以根治。數據顯示，三成以上到訪基金會乳癌支援中心的乳癌患者均出現淋巴水腫，包括上肢腫脹、疼痛及發炎的情況，嚴重者更因此出現而自信心低落。

基金會乳癌支援中心是香港少數提供淋巴水腫護理服務，也是本港惟一兼顧淋巴水腫的紓緩與預防方面的慈善組織。除了提供專業且價格相宜的淋巴水腫護理，乳癌支援中心也與海外導師合作，向本地醫護人員（例如護士及物理治療師）提供專業淋巴水腫護理培訓。

香港乳癌基金會將於 2021 年踏入第 16 年。值此誌慶之年，基金會將不負使命，繼續致力完善本港的乳癌相關服務。

香港乳癌基金會：

乳健檢查服務：3143 7333

患者支援服務：2525 6033

電郵：info@hkbcf.org

Since 1994, breast cancer has been the most common cancer type among local women. In 2018 alone, 4,618 women were diagnosed with and 753 died from breast cancer.

The Hong Kong Breast Cancer Foundation (HKBCF) was set up on 8 March 2005, as a non-profit charitable organisation dedicated to mitigating the threat of breast cancer through breast health education, patient support, as well as research and advocacy.



Its three main services include: first, providing affordable breast screening to women – especially the underprivileged; secondly, offering comprehensive support services to breast cancer patients, survivors and their family members, including counseling, lymphoedema care services, financial assistance, interest classes, etc.; and thirdly, undertaking breast cancer researches for the purpose of evidence-based advocacy.

In July 2020, Ms. Connie Lau Yin-hing, SBS, JP has been appointed as Chief Executive Officer of the HKBCF. Under her leadership, the HKBCF is striving to fulfilling its missions.

Lymphoedema Care Services

In recent years, the HKBCF is putting increasing efforts on developing its lymphoedema care services for the neglected part of the breast cancer community – lymphoedema patients.

Lymphoedema, a breast cancer treatment sequela, is the most common and disturbing life-long incurable symptom. Statistics showed over one-third of breast cancer patients visiting the Breast Cancer Support Centre (BCSC) of HKBCF suffered from lymphoedema. They are deprived of basic limb mobility to do simple tasks (e.g. mopping/carrying bags) due to swelling, pain and inflammation in arms; and thus have a low self-image.

The BCSC is one of the few places in Hong Kong that provides lymphoedema care services and pays equal attention to the management and prevention of the breast cancer sequela. Apart from professional and affordable lymphoedema care, the BCSC has worked with overseas trainer to offer trainings on lymphoedema care to local medical workers, e.g. nurses and physiotherapists.

As the HKBCF is entering its 16th year of service in 2021, it will continuously strive to serve the local breast cancer community to transform Hong Kong to a city with better breast care.

The Hong Kong Breast Cancer Foundation:
Breast Health Screening: 3143 7333
Patient Support Service: 2525 6033
Email: info@hkbcf.org



疫情影響經營難？ 「以工代訓」來幫您

Operating under the Epidemic with the "Work to Train" Programme



所謂「以工代訓」是指企業利用自有場所、生產設備，讓員工邊工作邊進行生產技能培訓，培訓期滿後，用人單位即可以月為單位向當地社保部門申請補貼，補貼不超過 500 元 / 人·月，最多可申請 6 個月，但各市最長補貼月數均有不同，譬如東莞市最多不超過 3 個月。

我們以東莞為例，看看「以工代訓」的申請條件（在 2020 年度內只能選擇申請以下其中一項培訓補貼）：

- (1) 新吸納就業困難人員的中小微企業。指新吸納就業困難人員、零就業家庭成員、離校兩年內高校畢業生、登記失業人員，並開展以工代訓的中小微企業。
- (2) 停工停業的中小微企業。指受疫情影響出現出產經營暫時困難導致停工停業，並開展以工代訓的中小微企業。
- (3) 受疫情影響較大行業的大型企業。指受疫情影響較大、並開展以工代訓的外貿、住宿餐飲、文化旅遊、交通運輸、批發零售五個行業中的大型企業。
- (4) 企業吸納本省認定的就業困難人員開展以工代訓。

補貼標準不超過 500 元 / 人·月，企業根據開展以工代訓的參保職工人數，按照每人每月 500 元的標準申請補貼。舉個例子，東莞港企 A 公司吸納了 10 名貧

困勞動力開展「以工代訓」，則 A 公司可向東莞社保部門申請最高 3 個月的「以工代訓」補貼，共計 500 元 / 月 x 3 個月 x 10 = 15000 元。

此外需要留意的是其中「停工停業」的認定條件，是指受疫情影響出現生產經營暫時困難導致停工停業，企業當月增值稅指標比 2019 年同期下降 70% 及以上。按季度申報繳納增值稅的，當季度根據增值稅指標判斷所對應的 3 個月份是否符合條件。

「以工代訓」是應對疫情影響、支持企業穩崗擴崗的有力措施，符合條件的會員可考慮申請。

資料整理：香港中華廠商聯合會內地辦事處
備註：本文稿內容以中文版為準

"Work to Train" means using the enterprise's own premises to allow employees to work while training their production skills. After the training period, the employer can apply to the local social security department for subsidies on a monthly basis, with a limit of RMB 500 per person-month and a maximum duration 6 months. But the maximum duration varies from city to city, for instance, it cannot be more than 3 months in Dongguan.

We will use Dongguan as an example to explain the application requirement of the "Work to Train" programme (applicants can only choose one from the following to request for training subsidies in 2020):

- (1) Micro, small and medium enterprises that newly hired weak-in-employment persons. Refers to the micro, small and medium enterprises which newly hired weak-in-employment

persons, members of zero-employment families, high-school graduates from the past two year, or registered unemployed persons for "Work to Train" operations.

- (2) Micro, small and medium enterprises with ceased operation. Refers to the micro, small and medium enterprises of which operations suspend due to the epidemic and "Work to Train" is applied.
- (3) Large enterprises that are more impacted by the epidemic. Refers to the large enterprises in five industries: foreign trade, lodging & dining, culture & tourism, transportation & traffic, and wholesale & retail, which are more impacted by the epidemic and apply "Work to Train".
- (4) Enterprises that hire the weak-in-employment persons identified by the Province for "Work to Train" operation

Subsidies shall not exceed RMB 500 per person-month. Enterprises shall apply for the subsidies of this amount according to number of staff participating in the "Work to Train" programme. For example, Company A, a Hong Kong enterprise in Dongguan which hired 10 staff from the disadvantaged labor force to carry out a "Work to Train" operation, can request a maximal of 3 months of "Work to Train" subsidies from the Dongguan Social Security Department. (Total: RMB 500/month x 3 months x 10 = RMB 15000)

In addition, it should be noted that the recognition requirement for "operation suspend" is that the enterprise suspends its operations due to the influence of the epidemic, and its corporate VAT indicator for the month is lowered 70% or more from the same period in 2019. If the VAT is declared and paid quarterly, the VAT indicator of that 3 months shall determine whether the enterprise meets the requirement for the quarter.

"Work to Train" is an effective measure to counter the influence of the epidemic and support the enterprises to maintain manpower. Members meeting the requirements can consider applying.

Collation: CMA Mainland Office
Remarks: The Chinese version of this article shall prevail.



與愛麗絲的晚餐約定別遲到！

Simplicity 簡·味推出以原著愛麗絲夢遊仙境為主題的《Alice Dining Room》四道菜晚餐，以故事形式串連頭盤、湯品、主菜及甜品，賣相創意精緻而用料也相當講究。為帶來超越味覺的投入感，每道菜上餐時更有專人為客人逐一講解故事情節，令人充滿意想不到的期待。在愛麗絲夢遊仙境風格佈置的《Alice Dining Room》餐饗晚宴，宛如置身於童話中的神奇國度。

《Alice Dining Room》四道菜晚餐



頭盤

蟹肉香芒牛油果沙律
配檸檬蒜蓉醬



湯品

甜菠蘿忌廉湯



主菜

香煎日本 A5 和牛扒
配酥皮條伴朱古力球 或
鹽焗紙包鱈魚配新鮮蔬菜



甜品

開心果車厘子芭菲 或
流心熱情果意大利蛋白酥

現凡廠商會會員尊享愛麗絲四道菜晚餐
低至 7 折 優惠價：HK\$758 (一人用)
(原價：HK\$1,088，一人用)
預訂及查詢：2409 3226 (Simplicity 簡·味)

條款及細則：

- 優惠以原價計算
- 優惠不適用於酒水
- 另收加一服務費，以原價計算
- 以上推廣優惠期至 2021 年 1 月 31 日



- 優惠不適用於 12 月 24-25 日及 12 月 31 日
- 如訂購愛麗絲四道菜晚餐，6 位以上即可安排包場 (愛麗絲主題房間)，須收取訂金 HK\$2,000，不設退款
- 以上推廣不可與酒店其他優惠一併使用
- 請出示香港中華廠商聯合會會員卡享用此優惠
- 悅來酒店有權更改或修訂條款及細則，而不作另行通知
- 如有任何爭議，悅來酒店將保留最終之決定權

關於簡·味

用最暖心的食材，綻放無限創意靈感。全新簡·味聚焦賣相精緻的手工甜點，滋味誘惑又別具心思，加入點點法式元素，令人垂涎三尺。配搭一杯香濃咖啡或健康飲品，品嚐招牌鹹點，與嘴饞好友度過愜意時光。

新會員介紹 Introduction of New Members



澳至尊
AUSupreme

澳至尊國際控股有限公司
Ausupreme International Holdings Limited
代表：甄秀雯女士 (市場部副總監)
產品：保健品及個人護理產品
Representative: Mdm Sammi Yan (Deputy Director of Marketing Department)
Product: Nutritional supplements and skin care



同心堂
Tung Sum Tong
代表：黎智慧小姐 (董事)
產品：蔘茸海味
Representative: Ms Lai Chi Wai (Director)
Product: Ginseng & dried seafood



恒匯國際有限公司
Pacific Wise International Limited
代表：鍾東麗小姐 (董事總經理)
產品：口罩
Representative: Ms Chung Tung Lai (Managing Director)
Product: Facemask



金栢成集團有限公司
Competent Corporation Limited
代表：蔡登盛先生 (董事)
產品：毛衣製造、生產及貿易
Representative: Mr Chobpradit Vichai (Director)
Product: Trading & manufacturing sweaters



信山實業有限公司
RHT Industries Limited
代表：詹嘉慧小姐 (董事)
產品：NCCO 空氣淨化系統
Representative: Ms Jim Ka Wai (Director)
Product: NCCO air purifying system



東寶藥業貿易有限公司
Tung Bao Medicine Trading Company Limited
代表：黃雪英小姐 (董事總經理)
產品：草本髮染及保健產品
Representative: Ms Alice Wong (Managing Director)
Product: Herbal hair color & health products



EC Infotech Limited
代表：吳泰榮博士 (主席)
產品：保安系統、門禁系統及停車場系統的安裝及維修服務
Representative: Dr Ng Tai Wing (Chairman)
Product: Provide installation and maintenance service of CCTV system, parking system and access control system



美而廉環球採購
Budget Global Sourcing
代表：陳文浩先生 (東主)
產品：蔘茸海味
Representative: Mr Chan Man Ho Evil (Owner)
Product: Ginseng & dried seafood



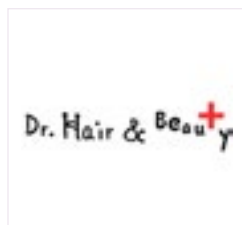
天樂食品 (亞洲) 有限公司
Healthy Element Foods Limited
代表：黃建華先生 (經理)
產品：乾果、果仁及健康食品
Representative: Mr Wong Kin Wah (Manager)
Product: Dried fruits & nuts, healthy products



曉南貿易有限公司
Hui Nam Trading Limited
代表：葉子康先生 (業務拓展經理)
產品：華品損丸 (急凍食品)
Representative: Mr Yip Che Hong (Business Development Manager)
Product: Hua Pin Gong Wan



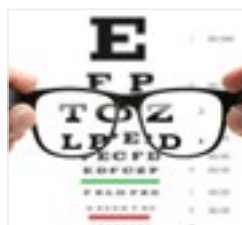
大興食品有限公司
Tai Hing Foods Limited
代表：歐陽念徵先生 (總經理)
產品：糧油食品
Representative: Mr Au Yeung Nim Ching (General Manager)
Product: Grocery foods



Dr. Hair & Beauty Limited
代表：羅國英先生 (經理)
產品：美甲及美髮產品
Representative: Mr Law Kwok Ying (Manager)
Product: Manicure tools & hair product



怡豐集團有限公司
East Forum Holdings Limited
代表：鍾東麗小姐 (董事總經理)
產品：即食麵
Representative: Ms Chung Tung Lai (Managing Director)
Product: Instant noodle



萬子眼鏡公司
The Man Optical Co.
代表：萬嘉仁先生 (經理)
產品：眼鏡
Representative: Mr Man Ka Yan (Manager)
Product: Eyewear



泉品工坊有限公司
Champion Workshop Limited
代表：林若燕小姐 (總經理)
產品：五金剪刀
Representative: Ms Lam Yeuk Yin (GM)
Product: Scissors



甘霖教育資源顧問有限公司
Sweetforest Educational Resources and Consulting (HK) Limited
代表：梁嫻慧女士 (董事)
產品：兒童教材
Representative: Mdm Leung Kwok Wai (Director)
Product: Teaching tools



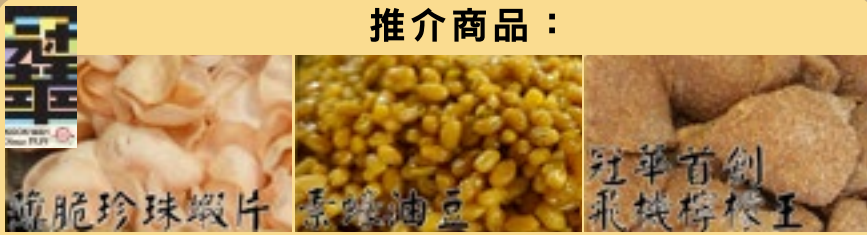
堅豐有限公司
Strong Max Limited
代表：彭艷桃小姐 (經理)
產品：翠宏紅油、醬料
Representative: Ms Bonnie Peng (Manager)
Product: Cuihong seasoning



雅源智匯貿易有限公司
Wise Connection Trading Limited
代表：周佩雯小姐 (銷售及市場部總監)
產品：魚鱗森虱目魚精
Representative: Ms Chow Pui Man Emily (Head of Sales and Marketing)
Product: Mr Fish milkfish essence

廠商會會員尊享優惠 CMA Members' offers

推介商品：



正價貨品88折 (減價貨品除外)

查詢熱線：2386 2068 (Evon Chum)

Beautech
INDUSTRIES

於 Btech Derma 網店購物
輸入優惠碼「**cma2020**」
可享全線護膚品**9折**優惠

網址: www.btechderma.com
查詢熱線: 3575 9880
電郵: info@btechderma.com



公司	其他尊享優惠	公司	其他尊享優惠
一豚豬手專門店	凡購買滿 \$100 全單可獲九折優惠 * 此優惠不適用於豬手禮券及其他禮券	軒日珠寶有限公司	所有玉石產品 9 折優惠
了寶有限公司	購買「本木序」天然個人護理用品可享有網上商店及門市 9 折優惠	逆思策劃有限公司	以優惠價 \$650/10 盒 (原價 \$78/盒) 購買湯包套裝, 優惠套餐內 4 款靚湯自由搭配: 茯苓薏米紅蘿蔔湯 (素)、腰果竹筍北菇素湯 (素)、五指毛桃豬蹄湯及沙參玉竹銀耳雞湯
中之 (香港) 貿易有限公司	精選健康食品折扣優惠	高比工業材料有限公司	3M 防曬隔熱玻璃薄膜及 3M 安全防爆玻璃薄膜供應及安裝
中國本草世界茶葉 (香港) 有限公司	各式精選產品折扣優惠	高發液晶有限公司	廠商會會員可享優惠價 \$198 (原價 \$248) 購買全港唯一擁有 "香港安全標誌" KONTOY PB8041 拖板
中華航空	機票全年及不定期折扣優惠; 多樣化產品如機票加酒店等優惠; 專設服務電郵: hkgcorp@china-airlines.com, 購票即享折扣	健康之路有限公司 (嗎哪有機站)	以 95 折惠顧全線產品
元氣站保健會及港恩中醫診所	購物及診症優惠	常康健工房有限公司	各式精選健康產品折扣優惠
元細胞遊戲有限公司	單頁式網頁製作 (HK\$200 現金優惠)	得利龍百貨有限公司	凡於「得利龍」專櫃及專門店惠顧正價貨品可享 9 折, 特價貨品可享額外 95 折
日本命力	於日本命力旗艦店購物可享 9 折優惠; 即場營養師體檢及諮詢服務 (價值 \$1,000)	蛋撻王	購買酥皮或牛油皮蛋撻, 即享買 5 送 1 優惠。
加拿大妙睡寧(香港)有限公司	精選產品折扣優惠	博達電子技術有限公司	購買任何正價產品, 即可獲 9 折優惠。
永發蔘茸海味行	優惠 1) 安妮佛跳牆 ~ HK\$715/4 人份 (原價 HK\$1100) 優惠 2) 安妮嫩湯 ~ 海底椰雪梨蜜棗燉豬展湯 HK\$41.8/1 包 (原價 HK\$55)	雅芳婷有限公司	購買任何貨品可獲 9 折優惠 (指定貨品除外)
老行家 (香港) 有限公司	以優惠價購買各款老行家禮券	雅蘭集團有限公司	正價貨品 95 折優惠
老鳳祥珠寶(香港)有限公司	購買正價鑲嵌產品可享 78 折優惠、黃金產品半價手工費	黑詐家	於黑詐家網店購買任何正價貨品, 使用優惠碼 "2005CMAME" 可獲 9 折優惠, 任何六件 85 折。
自由製作	1. \$2500 (原價 \$3400) 專業企業形象攝錄服務, 拍攝訪問短片, 向外界展示公司形象特徵 2. \$1400 (原價 \$1600) 專業企業形象攝影服務, 拍攝公司管理層團隊照, 員工團隊照、營運狀況、服務情況、工作表現等, 向外界展示公司形象特徵	萬圖國際有限公司	於萬圖國際有限公司網站使用優惠碼「CMAMC20」購買殼聚糖纖維維他命口罩可享港幣 20 元折扣優惠, 網站: https://m-chitosan.com/en/home/
西聯環球商業滙款 (香港) 有限公司	於推廣期內, 香港中華廠商聯合會的會員 (只限公司代表人) 可享有以下優惠: 優惠 1) 免費開戶及首次外匯即期交易後享有 HKD 300 超市禮券 優惠 2) 首年交易手續費九折優惠 優惠 3) 30 分鐘免費風險管理與對沖方案諮詢時段	裕華國產百貨有限公司	正價貨品 9 折
位元堂	9 折中成藥購物優惠 (指定推廣產品除外)	零食物語	購物滿 HK\$150 (折實計) 可享 9 折優惠
杏美行	購買【特健樂】、【金悅堂】、【Life Enhance】品牌任何產品, 享有 85 折優惠	僑豐行有限公司	在橫丁門市購物, 正價貨品可享 9 折優惠, 特價貨品可享 95 折優惠。
協豐印染廠有限公司	到銅鑼灣崇光百貨九樓 ESPRIT 床品專櫃, 購物滿港幣 1000 元, 可以獲贈乙件 Esprit 素色珊瑚絨枕頭毯	嘉頓有限公司	以特惠價購買嘉頓有限公司產品, 請按以下連結索取訂購表格: http://www.cma.org.hk/uploads/ckfinder/files/Garden.xlsx
周大福珠寶金行有限公司	1. 凡購買足金類產品, 手工設計費可享 8 折 2. 凡購買足金類產品, 即可以「換購價」選購指定首飾乙件	銀龍飲食集團	購買 \$1,000-「銀龍禮券」, 即可額外免費獲贈 \$100- 銀龍禮券 (每張面值 \$50.00)
尚和堂	以 8 折享用指定中醫治療	鈞耀有限公司	以 85 折購買濕紙巾產品
東德生物有限公司	會員凡於 www.bodysos.com 或透過電話購買東德生物有限公司正價產品可享有 88 折優惠	德記五金發展有限公司	全店正價貨品 8 折優惠
金至尊珠寶 (香港) 有限公司	優惠一) 購買正價珠寶鑲飾, 可享 88 折優惠 優惠二) 購買足金飾品, 可享手工費 5 折優惠	毅創來集團有限公司	MEC YS 系列附帶 USB 充電插拖板 9 折優惠
金豐行製造有限公司	購買正價珠寶鑲飾, 可享 88 折優惠	輝煌復康產品製造有限公司	出示會員證於「唯健康」購物, 可享正價貨品 9 折優惠 (消耗性用品除外), 歡迎到「唯健康」網站 http://healthtop.com.hk 了解更多資料
長榮航空	以廠商會「企業會員」優惠價購買機票及享受不定期折扣優惠; 長榮航空訂位部企業會員專線: 28109251- 接通後按 6 字	髮再生	優惠 1) 免費頭皮詳細健康檢測, 納米能量髮護理及智能微頻頭療護理一次; 優惠 2) 髮再生中藥洗髮露 / 藥液 (7 折); 優惠 3) 髮再生護髮及髮養療程 (8 折)
冠玲瓏	出示會員證可享額外 95 折購物優惠	澳栢國際有限公司	各式精選打印機耗材產品折扣優惠
恆香老餅家有限公司	全店正價貨品 9 折優惠	懋康企業有限公司	凡購買酒品每款 12 支或以上, 可享有 8 折優惠
恒昌隆燕窩參茸行有限公司	「恒昌隆燕窩草養陰寶」優惠價 \$398 (原價 \$498), 強肺抗疫之選, 香港製造。	聯財有限公司	購買任何正價產品, 即可獲 9 折優惠。詳細產品資料及售價可在網店 www.shopablehealth.com 查看
恒昌順控股有限公司	以優惠價購買釣魚臺國寶酒 (\$1,180/ 瓶起)	聯豐興業 (集團) 有限公司	以優惠價購買成人口罩 (\$45/盒) / 小童口罩 (\$45/盒) / 酒精濕紙巾 (\$5 起) / 抗菌濕紙巾 (\$12 起)
美味棧國際有限公司	惠顧全線產品可享有 95 折優惠; 購物折實價滿 \$1000 或以上, 可享免費送貨服務 (離島地區另議)	韓讚	優惠 1) 堂食惠顧下午茶套餐可享 9 折優惠 優惠 2) 堂食惠顧午餐牌可享 8 折優惠
香江會滙天下茶業有限公司	凡購買滙天下 (THE BARN) 及藏瓜 (XIGUA) 正價產品, 尊享 85 折優惠。	麗豐國際 (香港) 保健品有限公司	正價貨品 65 折優惠
香港加德士	憑能源咭加油專享特惠折扣優惠	蘋果迷你倉	優惠一) 預繳租用 3 至 5 個月, 可享 9 折優惠 優惠二) 預繳租用 6 至 12 個月, 可享 8 折優惠
香港華美粵海酒店	訂房、用餐及足底按摩優惠	Bertagne Beauty Labs	首次體驗美容療程半價
香港電訊	廠商會會員現凡申請或續約商業寬頻或電話線服務, 即可享 24 個月免費「家居辦公」方案及香港電訊雲端備份服務	Blackmores	優惠 1) 訂購 \$650 以上 (折實價), 全單可享 9 折及免費送貨 優惠 2) 實滿 \$650, 可享贈品一件 下載訂購表格連結: https://bit.ly/2X83kge
香港綠之聖食品有限公司	廠商會會員可享優惠價 \$203 (原價 \$270) 購買一磅裝綠之聖猴頭菇	CXA Group	團體醫療計劃及強積金企業折扣優惠, 詳情請參閱: https://www.cma.org.hk/tc/menu/60
原蒸房 (亞洲) 有限公司	憑廠商會會員證到原蒸房可享以下購物優惠: 購買正價產品, 可享 95 折優惠	Diverxu Ltd	正價貨品 9 折優惠, 詳細產品資料及售價可查閱網店: www.diverxu.com
浚達國際商務有限公司	於 Smartech 陳列室購買任何產品可享有 7 折優惠	eCup HK Limited	經 eCup 預購飲品手機 App 訂購任何飲品及食品, 即可享有 9 折優惠
海匯森控股有限公司	於翹花膠網店購物, 結帳前輸入優惠碼「CMA2020」並於備註欄提供廠商會會員編號, 實滿港幣 350 元可享全單 8 折優惠, 並送「翹之潤 姬松茸花膠」拉罐花膠一罐。	MENCE	面部療程及身體療程七折優惠
		OTO Bodycare (H.K.) Limited	於 OTO 專門店購買定價貨品, 即可享 95 折優惠
		Skin Retreat	優惠 1) 高級唇膏訂製 8 折 優惠 2) 首次體驗美容療程半價

優惠詳情請參閱本會網站 For offer details, please visit CMA website : www.cma.org.hk/tc/menu/60

企業專享

cs.l | 5G

一握在手 盡享極速網絡



iPhone 12 mini
(128GB)

建議零售價：HK\$6,499

每月 \$554
(36個月合約)

80 GB 本地數據 + 額外贈送 30 GB 本地數據



掃描此QR code登記上台

查詢?



商業流動專線 120 888

以上服務計劃只適用於擁有有效商業登記之公司。如公司之商業登記於承諾期滿前失效，香港移動通訊有限公司（「CSL」）保留權利將服務計劃更改為CSL的當前收費。須預繳機費（金額視乎所選擇的裝置型號及應用的服務計劃）而預繳金額將於承諾期內分期回贈至您的帳戶內。「5G」服務計劃使用5G網絡，只適用於指定5G網絡覆蓋地區及客戶需使用指定可支援的裝置。然而客戶所體驗之實際速度會少於網絡規格，並會因應所使用之裝置、地點、網絡情況及其他因素而有所影響。若於承諾期完結之前終止合約，您須支付提前終止費用，即對餘下延期的月費總和。我們亦有可能向您收取您所獲取的禮品及獎品價值總和。服務計劃所包含的服務受該服務的條款及細則約束（如有及如適用），詳情請瀏覽我們的網頁<https://www.hkcs1-5g.com/>。推廣期至2020年12月31日，適用於新客戶及續約客戶。有關詳情，請向商業流動專線120888查詢。CSL保留一切決定之最終決定權。

1010



全新 5G iPhone 現已登場

Apple iPhone 12 Pro Max (128GB)

建議零售價：HK\$9,399



3卡共享

100 GB

每月 \$989

(36個月合約)

送

10GB 額外數據

送

MOMAX 智能充電器

(建議零售價：HK\$298)

· 以上服務計劃(「服務計劃」)屬企業優惠,只適用於指定企業的現任員工。離職或退休職員不能享用服務計劃。如您於承諾期屆滿前離職或退休,香港移動通訊有限公司(「CSL」)保留權利將服務計劃更改為1010的當前收費。· 「5G」服務計劃使用5G網絡,只適用於指定5G網絡覆蓋地區及客戶需使用指定可支援的裝置。然而客戶所體驗之實際速度會少於網絡規格,並會因應所使用之裝置、地點、網絡情況及其他因素而有所影響。· 若於承諾期完結之前終止合約,您須支付提前終止費用,即對餘承諾期的月費總和,我們亦有可能向您收取您所獲取的禮品及獎品價值總和。· 服務費用須透過指定信用卡以自動轉帳繳交。· 服務計劃所包含的服務受該服務之條款及細則約束(如有及如適用),詳情請瀏覽我們的網頁www.1010.com.hk。· 推廣期至2020年12月31日,適用於新客戶及續約客戶。· CSL保留一切決定之最終決定權。

有關更多最新 5G 服務計劃, 歡迎致電/WhatsApp查詢:

Rachel Wong M: 6531 4376
E: Rachel.MY.Wong@hkcsll.com

